



Consejo de Seguridad

Distr. general
30 de septiembre de 2009
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. El presente informe se ha elaborado atendiendo a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, en que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades realizadas por la UNMIK, y los sucesos conexos, desde el 1º de junio hasta el 15 de septiembre de 2009.

II. Situación política y prioridades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

2. Las cambiantes circunstancias que se dan sobre el terreno desde la declaración de independencia de Kosovo y el despliegue de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) condujeron a un ajuste gradual de la configuración y el tamaño de la UNMIK. Esta ha concluido con éxito su reconfiguración y para el 1º de julio de 2009 había alcanzado su dotación autorizada de 510 efectivos.

3. De conformidad con mis informes de 12 de junio de 2008 (S/2008/354) y 24 de noviembre de 2008 (S/2008/692) y la declaración de la Presidencia del Consejo de Seguridad de 26 de noviembre de 2008 (S/PRST/2008/44), la UNMIK, una vez reconfigurada, sigue cumpliendo las funciones enunciadas en esos informes. Otros agentes, como la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la EULEX, desempeñan un papel cada vez más importante que complementa el de la UNMIK, en el marco de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. La UNMIK está en unas condiciones idóneas para actuar como facilitador en situaciones en que el desacuerdo subyacente respecto del estatuto de Kosovo impide el progreso práctico en varias esferas. El objetivo general de la UNMIK es promover la seguridad y la estabilidad en Kosovo y en los Balcanes por medio de sus relaciones con todas las comunidades de Kosovo, así como con Pristina y Belgrado, en cooperación con los agentes internacionales.



4. La Oficina de la UNMIK de Servicios de Facilitación y Apoyo a las Comunidades, creada como parte de su reconfiguración, desempeña funciones de supervisión, elaboración de informes y facilitación, así como funciones residuales de representación externa y coordinación económica. Facilita la participación y cooperación de todas las partes en la ejecución de soluciones prácticas en ámbitos de preocupación común, manteniendo una coordinación estrecha con la Oficina de las Naciones Unidas en Belgrado y la Oficina de Asuntos Políticos de la UNMIK. Se hace especial hincapié en prestar apoyo a las comunidades minoritarias de todo Kosovo, incluidos los desplazados internos que residen temporalmente en campamentos situados en el norte, en el regreso y la integración, así como en la vigilancia de los derechos humanos. Simultáneamente, la OSCE ha seguido asumiendo una responsabilidad mayor respecto de la vigilancia amplia de cuestiones relacionadas con las comunidades, asegurando que se protejan los derechos e intereses de todas ellas.

5. De conformidad con mi informe de 24 de noviembre de 2008 y la declaración de la Presidencia del Consejo de Seguridad de 26 de noviembre de 2008, la EULEX ha seguido actuando bajo la autoridad general y en el marco de neutralidad respecto del estatuto de las Naciones Unidas. La UNMIK y la EULEX intercambian información regularmente y se coordinan de manera efectiva en todos los niveles, incluso por medio de la Oficina de la UNMIK de Enlace sobre el Estado de Derecho. La EULEX ha seguido aumentando su presencia hasta alcanzar el nivel actual de 1.651 empleados de contratación internacional y 998 empleados de contratación local. Al 1º de julio de 2009, la Oficina de Enlace sobre el Estado de Derecho estaba integrada por 12 civiles y 8 agentes de policía. La UNMIK sigue facilitando el despliegue de la EULEX ofreciéndole acceso a instalaciones compartidas en Pristina y Mitrovica.

III. Relaciones con Pristina y Belgrado y arreglos prácticos

6. Mi Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, ha trabajado en un entorno político en que las decisiones que adoptan las autoridades de Pristina y Belgrado se ven influidas por preocupaciones sobre el modo en que la Corte Internacional de Justicia podría interpretar sus acciones al examinar la petición que le hizo la Asamblea General de que formulara una opinión consultiva sobre si la declaración de independencia de Kosovo se ajustaba al derecho internacional. Belgrado y Pristina han seguido manteniendo y presentando opiniones contrapuestas sobre el estatuto de Kosovo. En Pristina han proseguido las peticiones ocasionales de que se cierre la UNMIK, especialmente de representantes del movimiento Vetëvendosje (libre determinación). Los medios de información locales magnificaron rápidamente esas peticiones. Desde el último informe que presenté al Consejo de Seguridad, de fecha 10 de junio de 2009 (S/2009/300), otros dos Estados han reconocido a Kosovo, con lo cual el total asciende a 62. El 29 de junio de 2009, Kosovo entró a formar parte de cinco instituciones del Grupo del Banco Mundial.

7. En este contexto, si bien las autoridades de Kosovo optaron por mantener unos contactos muy limitados con mi Representante Especial, el personal de la UNMIK siguió cooperando con los funcionarios de Kosovo, tanto a título oficial como oficioso; por ejemplo, algunas autoridades municipales albanokosovares, incluso de

Mitrovica, consideran útil la intervención de la UNMIK y han reconocido públicamente haber trabajado con representantes de esta Misión.

8. En lo que se refiere a la alentadora cooperación sobre cuestiones políticas, mi Representante Especial, con el apoyo de la Oficina de las Naciones Unidas en Belgrado, se reunió en diversas ocasiones con funcionarios serbios en Belgrado o paralelamente a foros internacionales. Los expertos de la EULEX siguieron tomando la iniciativa en las conversaciones técnicas con las autoridades serbias en el ámbito del estado de derecho. Aunque las autoridades de Belgrado adoptaron un enfoque pragmático para resolver algunas de las cuestiones pendientes, las autoridades de Pristina siguieron sin estar dispuestas a participar si no podían tratar directamente con sus homólogos de Belgrado en pie de igualdad, lo cual sigue siendo inaceptable para Belgrado.

9. La UNMIK siguió tratando de lograr soluciones duraderas para proteger el patrimonio cultural serbio en Kosovo. En julio mi Representante Especial celebró conversaciones sobre esta cuestión con las autoridades de Belgrado. También ha tratado el tema largamente con los principales interesados internacionales, incluida la Unión Europea, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y el Consejo de Europa, con el fin de hallar una fórmula de cooperación que sea aceptable para las autoridades de Pristina y Belgrado, así como para la Iglesia Ortodoxa Serbia.

IV. Kosovo septentrional

10. Las tres municipalidades con mayoría de serbokosovares situadas en el norte siguieron funcionando sin apenas vínculos con las autoridades de Pristina, con quienes raramente interactúan y, cuando lo hacen, es casi exclusivamente por intermedio de la UNMIK. Los dirigentes políticos de Kosovo septentrional siguieron considerando a la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) como única presencia internacional legítima con arreglo a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, y mantuvieron su firme negativa a aceptar ninguna institución o símbolo, real o percibido, de las autoridades de Kosovo. El despliegue o funcionamiento en el norte de toda estructura afiliada con Pristina, incluidas las aduaneras, judiciales y ferroviarias siguió topando con la oposición de los serbokosovares.

11. Pese a actuar en el marco de neutralidad respecto del estatuto de las Naciones Unidas, algunos dirigentes serbokosovares consideran que la EULEX apoya los intereses de las autoridades de Kosovo. Los serbokosovares del norte, respaldados por el clero local, iniciaron una campaña de firmas contra la EULEX y criticaron al Gobierno de Serbia por presionar a los dirigentes de Kosovo septentrional y entregar Kosovo a cambio de apoyo para sus aspiraciones a la Unión Europea.

12. En estas circunstancias, la principal función de la UNMIK en el norte siguió siendo mantener contactos diarios con todas las comunidades para facilitar el diálogo sobre diversas cuestiones y asegurar los vínculos con Pristina por conducto de su oficina regional y de la Administración de la UNMIK en el norte de Mitrovica, según las necesidades. La presencia de la UNMIK en los municipios del norte sirvió también de puente entre la EULEX y los dirigentes políticos locales, que siguen siendo reacios a comunicarse directamente con ella. En este contexto es importante subrayar la singular función que desempeña la UNMIK al prestar servicios de

mediación a ambas comunidades y a las organizaciones internacionales que trabajan en el norte.

V. Elecciones y descentralización

13. El 16 de junio las autoridades de Kosovo anunciaron que se celebrarían elecciones municipales el 15 de noviembre y exhortaron a la Comisión Electoral Central a que iniciara los preparativos necesarios para organizarlas. La negativa de los serbokosovares del norte a reconocer o aceptar las próximas elecciones dificultará la labor de organización en esa zona, salvo en los pocos enclaves no serbios. La Comisión está dispuesta a celebrar las elecciones en todas las demás zonas habitadas por serbokosovares y otras comunidades.

14. Por primera vez desde que la UNMIK se desplegó en Kosovo en 1999, no se espera que la Misión certifique los resultados de las elecciones municipales, ya que Pristina no ha reconocido función alguna para ella en el proceso. La Comisión Electoral Central será plenamente responsable de llevar a cabo las operaciones electorales. La OSCE presta apoyo a la Comisión y su secretaría, en particular proporcionando asesoramiento y capacitación en la gestión de cuestiones relacionadas con las elecciones y la planificación de las operaciones electorales. La OSCE no cumplirá función alguna de supervisión u observación, ni tampoco en el proceso de recuento. A petición de la Comisión Electoral Central, una organización sin fines de lucro, la Fundación Internacional para los Sistemas Electorales, prestará asistencia en el recuento de votos y la gestión del centro de resultados, la educación de los votantes, la información pública y la capacitación de observadores locales. Se están manteniendo conversaciones con la comunidad internacional sobre una posible misión internacional de observación.

15. Desde el punto de vista étnico, las 76 entidades políticas de Kosovo que hasta el momento han solicitado participar en las elecciones se clasifican como sigue: 35 son albanesas, 23 serbias, 7 bosnias, 4 turcas, 2 montenegrinas, 2 ashkalíes, 1 romaní, 1 egipcia y 1 goraní. Los votantes que vivan fuera de Kosovo podrán votar por correo; a principios de septiembre, la Comisión Electoral Central había recibido 240 solicitudes de papeletas para votar a distancia. Todavía no ha empezado a funcionar la Comisión de Quejas y Apelaciones Electorales, ya que la Asamblea de Kosovo aún no ha aprobado su presupuesto, contraviniendo la legislación aplicable en materia de elecciones.

16. El 28 de junio la Asamblea de la Asociación de Municipalidades Serbias aprobó por unanimidad en Graçanicë/Graçaniça la Carta de Vidovdan (día de San Vito), en que se exhortaba a todos los partidos políticos de Serbia a oponerse a la participación de serbokosovares en estas elecciones y se hacía un llamamiento a todas las instituciones serbias y a la Iglesia Ortodoxa Serbia para que las boicotearan. En julio el Gobierno de Serbia declaró oficialmente que no se daban las condiciones necesarias para la participación de los serbokosovares en las elecciones y que estas no se ajustaban a lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

17. El grupo de trabajo interministerial sobre la descentralización de Kosovo ha empezado a crear equipos municipales preparatorios para las nuevas municipalidades con mayoría de serbokosovares que deben crearse en Graçanicë/Graçaniça, Klllokot/Klokot, el norte de Mitrovica, Partesh/Parteš y Ranillug/Ranilug. Estos equipos tienen por objeto asegurar que las municipalidades

recién establecidas puedan ser dirigidas por los representantes elegidos una vez haya concluido el proceso electoral.

18. No obstante, el nivel de participación de serbokosovares en el proceso de descentralización y en las próximas elecciones es muy incierto y todavía no se ha decidido si se celebrarán elecciones para las asambleas municipales previstas en las cinco municipalidades mencionadas anteriormente, más en la municipalidad “ampliada” de Novobërdë/Novo Brdo. El movimiento Vetëvendosje ha puesto en marcha una campaña contra el establecimiento de municipalidades nuevas, que también puede tener efectos negativos para el apoyo que preste la población albanesa de Kosovo al proceso de reforma de la gobernanza local.

19. El 16 de agosto se celebraron elecciones locales parciales organizadas por las autoridades serbias en dos zonas con mayoría de serbokosovares, Graçanicë/Gračaniça (región de Pristina) y Gorazhedec/Goraždevac (región de Pejë/Peć). Estas elecciones parciales tenían por objeto llenar las vacantes que se habían producido tras la destitución de dos de las administraciones municipales que habían sido elegidas el 11 de mayo de 2008 en elecciones celebradas de conformidad con la Constitución de Serbia, que no habían sido coordinadas ni refrendadas por la UNMIK. Si bien las autoridades de Kosovo no trataron de impedir las elecciones parciales, manteniendo que carecían de efecto jurídico y por lo tanto no eran válidas, los miembros de la oposición y los representantes de la sociedad civil consideraban las elecciones “una agresión de Belgrado”. La participación fue baja, aproximadamente del 20%, debido en parte a que la participación de los desplazados internos que votaban en las mesas electorales fue muy reducida. No se tuvo noticia de que se produjeran incidentes, aunque se pidió que la votación se repitiera al menos en dos mesas electorales debido a defectos de procedimiento.

VI. Seguridad

20. La situación general de seguridad imperante en Kosovo se mantuvo relativamente tranquila, aunque era frágil en el norte. Siguieron registrándose incidentes en el suburbio de Mitrovica septentrional de Kroi i Vitakut/Brdjani, donde antiguos residentes albanokosovares han empezado a reconstruir sus casas, que fueron destruidas en 1999. Desde el inicio del proceso de reconstrucción, la UNMIK ha reiterado el derecho de todas las personas a regresar a sus propiedades, siempre que cumplan la normativa aplicable en materia de construcción. La UNMIK alienta también el regreso de los desplazados internos serbokosovares a sus hogares de los municipios situados al sur del río Ibar.

21. El 4 de agosto, un grupo de trabajadores albanokosovares empezaron a limpiar un terreno situado detrás de una zona donde anteriormente las comunidades de albanokosovares y serbokosovares habían indicado que estaban de acuerdo en que podía realizarse la reconstrucción. Los residentes serbokosovares respondieron lanzando piedras a los trabajadores albanokosovares. En los incidentes un agente de la policía de Kosovo y un periodista resultaron levemente heridos y dos camiones y un automóvil sufrieron daños. La situación se agravó el 25 de agosto, cuando los albanokosovares empezaron a limpiar en una zona de Kroi i Vitakut/Brdjani muy próxima a la localidad serbokosovar de Brdjani y en buena medida dentro de la zona catastral del municipio de Zveçan/Zvečan, sin haber informado a la Administración

de la UNMIK en Mitrovica ni al municipio de Zvečan/Zvečan ni haber tratado de obtener su aprobación. A consecuencia de ello se produjo una serie de enfrentamientos menores entre miembros de las comunidades de albaneses y serbios locales en el transcurso de los cuales resultaron heridos al menos cuatro albanokosovares y dos serbokosovares.

22. El 31 de agosto mi Representante Especial se reunió con el alcalde de Mitrovica, Sr. Bajram Rexhepi, en el sur de la ciudad para tratar de reducir la creciente tensión y llegar a un acuerdo sobre las principales cuestiones administrativas y técnicas. Como resultado de la reunión, a primeros de septiembre se reanudó el proceso de reconstrucción. La policía de Kosovo, la EULEX y la KFOR están vigilando atentamente los trabajos de construcción tanto en las obras de los serbokosovares como en las de los albanokosovares y se están adoptando todas las medidas necesarias para que se mantenga la calma.

23. El 2 de septiembre se produjeron dos explosiones de origen desconocido en el sur de Mitrovica, cerca del hospital regional y el barrio de Kodra e Minatoreve/Mikronaselje, después de que esa misma tarde ocurriera un incidente de lanzamiento de piedras en el mismo barrio entre jóvenes locales albaneses y serbios. No se sabe que hubiera heridos.

24. Durante el período de que se informa se tuvo noticia de que hombres albanokosovares asaltaron en seis ocasiones a romaníes de Kosovo en el barrio romaní de la ciudad de Gjilan/Gnjilane. El 7 de agosto se encontró asesinada a una pareja de serbokosovares en su casa de la localidad de Partesh/Parteš, en la región de Gjilan/Gnjilane. Se ha empezado a investigar y hay indicios de que el doble asesinato no obedeció a motivos étnicos.

25. El 11 de junio los Ministros de Defensa de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) anunciaron la decisión de iniciar la transición gradual de la KFOR a una denominada presencia disuasoria, reconociendo la evolución positiva observada durante un período prolongado. Los Ministros indicaron con claridad que el ritmo de la reducción de los efectivos de la KFOR se decidiría en el Consejo del Atlántico Norte a medida que evolucionara la situación, teniendo en cuenta las condiciones de seguridad, y que la reducción se haría por etapas.

VII. Estado de derecho

26. De los 325 agentes de policía serbokosovares que habían dejado de presentarse en sus lugares de destino después de que Kosovo se declarara independiente el 17 de febrero de 2008, 317 habían regresado al trabajo antes de la fecha límite del 30 de junio fijada por las autoridades de Kosovo en coordinación con la EULEX. Se ha nombrado a un agente de policía serbokosovar para ocupar el puesto de Vicedirector General de la Policía de Kosovo, aunque todavía no se ha ultimado la descripción del puesto.

27. El anuncio que se hizo a mediados de agosto de un posible acuerdo sobre cooperación policial entre la EULEX y el Ministerio del Interior de Serbia fue recibido con resistencia por las autoridades de Kosovo, que mantienen que la firma de ese tipo de acuerdos es responsabilidad exclusiva suya. En un suceso deplorable, el 26 de agosto unos 60 activistas del movimiento Veëvendosje (libre determinación) destrozaron 26 vehículos de la EULEX a plena luz del día en

Pristina como protesta contra la firma del protocolo. Los días siguientes se produjeron actos de vandalismo contra vehículos de la EULEX y también algunos de las Naciones Unidas. El 14 de septiembre 23 organizaciones no gubernamentales locales, incluido el movimiento Veëvendosje, organizaron una manifestación contra el acuerdo en Pristina. Aproximadamente un millar de manifestantes pidieron que la EULEX se retirara de Kosovo.

28. La UNMIK sigue ocupándose de solicitudes internacionales de asistencia jurídica y de países que no han reconocido a Kosovo y de facilitar los contactos con la INTERPOL, por una parte, y la EULEX y las autoridades locales, por otra. La UNMIK se ocupa también de la certificación de los documentos de estado civil a los efectos de los países que no han reconocido a Kosovo. Si bien la Misión sigue actuando como centro de coordinación de las cuestiones relacionadas con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia en Kosovo, la EULEX ejerce las funciones relativas a la información policial en respuesta a órdenes del Tribunal.

29. La UNMIK conserva un experto forense para asegurar la cooperación a nivel técnico con la Oficina de Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses. La Misión participa también en el Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas y el Subgrupo de Trabajo sobre investigaciones forenses, con el acuerdo de todas las partes interesadas. Desde junio hasta el fin de agosto, la Oficina llevó a cabo 31 operaciones sobre el terreno en que se realizaron 18 exhumaciones de civiles. Además, se devolvieron a los familiares de las víctimas los restos de 17 civiles.

30. El 2 de septiembre el Consejo Judicial de Kosovo reanudó sus funciones con el nombramiento de miembros nuevos, después de un paréntesis de más de seis meses. La Comisión Judicial y Fiscal Independiente realizará las entrevistas para la primera etapa de selección de los candidatos a jueces y fiscales y posteriormente recomendará los nombramientos para el Tribunal Supremo.

31. A raíz de las actividades conjuntas de entidades locales e internacionales de derechos humanos, el 4 de junio la Asamblea de Kosovo eligió a un nuevo Ombudsman; todos los intentos anteriores, realizados a lo largo de casi cuatro años, habían fracasado.

VIII. Regreso

32. Con su presencia reconfigurada sobre el terreno, la UNMIK ha venido siguiendo de cerca las cuestiones relacionadas con el regreso, incluidas las medidas adoptadas por las autoridades locales para ejecutar estrategias y crear condiciones favorables para el regreso y la integración. El personal de la UNMIK continuó en contacto cotidiano con dirigentes de las comunidades minoritarias y autoridades locales, así como informando a otros organismos asociados de las Naciones Unidas y destacadas entidades internacionales de visitas de reconocimiento o de viajes de desplazados internos serbokosovares que regresaban a lugares designados.

33. El número de regresos registrados en el período de que se informa sigue siendo muy bajo; no obstante, en comparación con el mismo período del año pasado se ha observado un pequeño aumento del número de desplazados internos que han regresado. Según estimaciones de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), en junio y julio del año en curso regresaron voluntariamente a Kosovo 236 miembros de comunidades minoritarias desplazados,

que incluyen siete albanokosovares, 31 serbokosovares y 177 romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo. También en el período objeto de informe han regresado involuntariamente a Kosovo desde Europa occidental 726 personas. Entre tanto se organizaron 39 visitas de reconocimiento que dieron a 358 desplazados internos y refugiados de Serbia, Montenegro y la ex República Yugoslava de Macedonia la oportunidad de visitar sus hogares de Kosovo. Además, se realizaron 20 visitas de información en que personas y grupos de Kosovo que trabajan en asuntos de regreso llevaron a cabo actividades de comunicación y en las cuales se celebraron reuniones con 537 desplazados internos en Serbia, Montenegro y la ex República Yugoslava de Macedonia.

34. El Ministerio de Comunidades y Regresos está ejecutando siete proyectos de regreso organizado destinados a 181 familias de serbokosovares en Vushtrri/Vučitrn, Prizren, Klinë/Klina, Istog/Istok, Novobërdë/Novo Brdo y Pristina. Además, en 2009 ya han recibido asistencia en materia de reconstrucción de viviendas 44 familias que han regresado (159 personas), y se están reconstruyendo otras 44 casas en el marco del proyecto de Alianzas Sostenibles para la Asistencia a los Regresos en Kosovo (SPARK), dirigido por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y financiado por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña de Irlanda del Norte y el Ministerio de Comunidades y Regresos. El Ministerio ha aportado financiación adicional para la reconstrucción de otras 10 casas en el marco del proyecto SPARK. Además, 180 familias desplazadas recibirán asistencia para regresar a sus hogares durante el año en curso en el marco del Proyecto de Regreso y Reintegración a Kosovo, financiado conjuntamente por la Comisión Europea, el Ministerio de Comunidades y Regresos y el PNUD. Hasta ahora se están construyendo 73 casas y se ha sacado a licitación la construcción de otras 83.

35. En lo que va del año, 1.295 familias, integradas por unas 5.000 personas, han expresado interés en regresar a Kosovo. El Ministerio de Comunidades y Regresos se está ocupando activamente de las solicitudes y está en mejores condiciones de gestionar esas peticiones gracias a la nueva base de datos de personas que regresan. Según el Ministerio, están en marcha los preparativos de la asistencia a esas familias y hay grupos de trabajo municipales que están examinando las solicitudes de conformidad con los criterios en vigor. No obstante, la reintegración de las comunidades minoritarias, especialmente la de serbokosovares, sigue planteando problemas, principalmente debido a la falta de oportunidades de empleo, la frágil situación económica, el acceso a los servicios y, en cierta medida, la seguridad. Con la asignación de 3 millones de euros a proyectos de desarrollo comunitario efectuada el año en curso, el Ministerio de Comunidades y Regresos se propone prestar mayor atención al desarrollo y la sostenibilidad económicos de las comunidades minoritarias para alentar el aumento de los regresos.

IX. Patrimonio cultural y religioso

36. La UNMIK siguió prestando apoyo a la labor de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción, dirigida por el Consejo de Europa, en la reconstrucción de 34 lugares del patrimonio cultural y religioso que resultaron dañados o destruidos a consecuencia de los actos violentos de marzo de 2004. La Iglesia Ortodoxa Serbia y el Instituto para la Protección de los Monumentos de Belgrado pusieron como

condición para participar en las actividades de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción que la UNMIK siguiera interviniendo en el proceso.

37. La Comisión de Ejecución de la Reconstrucción se reunió el 11 de agosto; en la reunión participaron representantes del Ministerio de Cultura, Juventud y Deporte de Kosovo, la Iglesia Ortodoxa Serbia, los Institutos para la Protección de Monumentos de Belgrado y Pristina y la UNMIK. Los subcontratistas que trabajan para la Comisión están a punto de terminar cuatro proyectos que se sacaron a licitación en 2008. Además, se están ejecutando cinco proyectos, por valor de más de 900.000 euros, que la Comisión sacó a licitación en mayo de 2009. Se prevé que seguirán otras tres licitaciones, por un valor total de más de 700.000 euros, cuando las autoridades de Kosovo hayan transferido 500.000 euros del presupuesto de 2008 al de 2009. Esos fondos no se gastaron en 2008 a causa de desacuerdos sobre los procedimientos de licitación. Hago un llamamiento a las autoridades de Kosovo para que aceleren la asignación de esos fondos, que son vitales para concluir la reconstrucción de lugares de la Iglesia Ortodoxa Serbia bajo la dirección de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción.

38. La UNESCO prosigue los trabajos de restauración en Kosovo. Representantes de esa organización visitaron Kosovo en junio y agosto para evaluar la reconstrucción de lugares del patrimonio cultural financiada por los Estados Unidos de América e Italia. Se han concluido dos proyectos financiados por los Estados Unidos, tres están en la etapa final y en otros tres se está trabajando activamente. De los cinco proyectos financiados por Italia, se han concluido dos y tres están a punto de concluirse. Un proyecto conjunto de Grecia y la República Checa que tiene por objetivo realizar un estudio completo del estado de los frescos de la iglesia de la Virgen de Ljeviša, en Prizren, que figura en la lista del patrimonio cultural mundial de la UNESCO, también está próximo a concluirse.

39. La UNMIK ha facilitado el aumento de la participación de la Unión Europea en cuestiones relacionadas con el patrimonio cultural y religioso y ha apoyado las actividades de la Unión Europea y su contribución a la facilitación que el clero ortodoxo serbio lleve una vida monástica normal en Kosovo.

X. Cuestiones comunitarias

40. La UNMIK sigue comprometida a apoyar la labor de las autoridades de Kosovo y los asociados pertinentes para hallar una solución sostenible de la situación imperante en los campamentos de desplazados internos romaníes, ashkalíes y egipcios del norte de Mitrovicë/Mitrovica, es decir, los campamentos de Osterode y Çesmin Llugë/Çesmin Lug, cuya administración asumió el Ministerio de Comunidades y Regresos de Kosovo el año pasado. Las autoridades de Kosovo han establecido un comité directivo encargado de los campamentos de romaníes, ashkalíes y egipcios en el norte de Mitrovica para tratar de resolver esta cuestión. La UNMIK sigue desempeñando una función activa de facilitación y coordinación entre los agentes internacionales, interponiendo sus buenos oficios ante las autoridades locales y los dirigentes de los romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo, con particular atención a lograr que las políticas de los donantes y sus asociados en la ejecución sean coherentes, a fin de asegurar que todos los esfuerzos se dirijan estratégicamente a solventar el problema humanitario inmediato, facilitar el cierre de los campamentos y asegurar la reubicación sostenible de sus residentes.

41. Se han registrado novedades alentadoras en este sentido. Además de las 102 familias de romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo desplazadas (462 personas), principalmente procedentes de los campamentos, que se reubicaron en el barrio romaní de Mahalla, situado en el sur de Mitrovica, en 2007, en julio del año en curso regresaron a ese mismo barrio unas 25 familias de romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo, que incluían 15 familias procedentes de los campamentos del norte de Mitrovica.

42. La OSCE y la UNMIK siguieron promoviendo el establecimiento del diálogo entre la Compañía de Energía de Kosovo, las autoridades municipales y las comunidades afectadas por las políticas de desconexión del suministro eléctrico de esa Compañía, en la mayoría de los casos serbokosovares. A diferencia de lo ocurrido en años anteriores, las autoridades de Belgrado aconsejaron a los serbokosovares que firmaran contratos con la Compañía de Energía. Esta, con el apoyo de entidades internacionales, se comunicó con las localidades desconectadas y les ofreció facilidades de pago. Inicialmente, algunos habitantes de unos pocos enclaves serbokosovares, algunos de los monasterios ortodoxos serbios y comunidades de Graçanicë/Graçanica y Shtërpçë/Štrpce, eran reacios a firmar acuerdos con la Compañía, pero con el tiempo ambas poblaciones y algunos monasterios firmaron esos acuerdos para que pudiera restablecerse el suministro de energía. En agosto se produjo una nueva serie de desconexiones por facturas impagadas, que afectó a localidades albanokosovares y serbokosovares, así como a localidades de composición étnica mixta. La mayoría de las poblaciones volvieron a estar conectadas antes del fin de agosto, después que los residentes firmaran contratos y pagaran sumas globales. El proceso de cobro y reconexión continúa.

43. Los serbokosovares siguieron tropezando con problemas relacionados con la expedición de tarjetas de identificación, ya que las autoridades de Kosovo no reconocen las partidas de nacimiento extendidas por las autoridades serbias antes de junio de 1999. No obstante, numerosos serbokosovares han solicitado documentos de identidad y permisos de conducir de Kosovo. Los serbokosovares siguieron teniendo problemas para obtener la devolución de los permisos de conducir confiscados que habían sido expedidos por las autoridades serbias antes de 1999. La UNMIK y la EULEX facilitaron la solución de varios casos de este tipo.

44. Durante el período de que se informa se observó un preocupante aumento del número de incidentes relacionados con la seguridad que afectaban a comunidades minoritarias y requerían un seguimiento y una actuación adecuada por parte de las autoridades de Kosovo. Entre ellos cabe señalar el doble asesinato de Partesh/Parteš, casos en que se produjeron heridos graves como consecuencia de apuñalamientos y asaltos armados, lanzamiento de piedras, profanación de cementerios ortodoxos y robos de ganado y de equipo agrícola, por citar solo unos cuantos. El regreso de 317 agentes serbokosovares al cuerpo de policía de Kosovo el 30 de junio de 2009 reviste particular importancia, ya que se prevé que ello mejorará el funcionamiento de los comités locales de seguridad pública, órganos de seguridad de nivel comunitario establecidos principalmente en zonas de etnia no mayoritaria. Los agentes de policía que forman parte de esos comités constituyen un enlace crucial entre las comunidades y la policía de Kosovo.

XI. Representación en el exterior

45. Durante el período de que se informa, la UNMIK siguió facilitando la participación de Kosovo en los foros internacionales y regionales. Las autoridades de Kosovo insistieron en que representar a Kosovo independientemente, sin la presencia de la UNMIK ni placas con la indicación “Kosovo/1244”, era prerrogativa suya. No obstante, en los casos en que de otra forma su participación hubiera sido imposible, las autoridades de Kosovo adoptaron un enfoque pragmático y no se opusieron a la presencia de representantes de la UNMIK. La participación de Kosovo en la reunión ministerial anual del Consejo de Cooperación Regional y en la cumbre del Proceso de Cooperación en Europa Sudoriental, ambas celebradas en junio en Chişinău, no se pudo facilitar, pues las autoridades de Moldova no reconocieron los pasaportes de Kosovo utilizados por los funcionarios designados por mi Representante Especial. Los foros de la Comunidad de la Energía, el Observatorio del Transporte de Europa Sudoriental y la Carta Europea de la Pequeña Empresa contaron con una participación casi completa, mientras que la negativa de las autoridades de Kosovo a participar en el Acuerdo de Libre Comercio de Europa Central con la UNMIK sigue siendo un escollo.

XII. Observaciones

46. Una vez finalizada su reconfiguración el 1° de julio, la UNMIK ha iniciado una nueva fase que se caracteriza por una especial atención a facilitar la cooperación práctica entre las comunidades, así como entre las autoridades de Pristina y Belgrado. Encomio la labor realizada por la UNMIK para crear oportunidades de diálogo y facilitar la cooperación práctica tanto entre las comunidades de Kosovo como entre Pristina y Belgrado. Esa cooperación es necesaria para que se normalice la situación de Kosovo y para la estabilización y el desarrollo de los Balcanes occidentales en su conjunto. Aliento a la UNMIK a que prosiga esa labor y pido a todos los interesados que reconozcan la contribución de la Misión a este respecto y sigan apoyándola.

47. La UNMIK ha seguido realizando con éxito tareas de mediación entre las comunidades albanokosovares y serbokosovares del norte de Kosovo, incluso aliviando las tensiones en torno a las actividades de reconstrucción de Kroi i Vitakut/Brdjani, en estrecha cooperación con la EULEX y la KFOR. A este respecto, la UNMIK apoya el derecho de todos a regresar, que no debe politizarse. Insto a Belgrado y Pristina a que usen su influencia para mantener el proceso de reconstrucción apolítico y llamar a la calma. Como manifestó mi Representante Especial en varias ocasiones, es importante que todas las partes respeten las reglas y condiciones de las actividades de reconstrucción en la zona y que se tengan en cuenta las consideraciones políticas y de seguridad.

48. Puesto que en el norte de Kosovo la situación en materia de seguridad sigue siendo tensa, insto a todas las partes a que demuestren pragmatismo y contención y adopten políticas constructivas en relación con las cuestiones interétnicas delicadas. Sigo teniendo la confianza de que todas las comunidades continuarán considerando a la UNMIK y su oficina en el norte de Kosovo un recurso útil para mantener la paz y la estabilidad en la zona.

49. La contribución de la EULEX y la KFOR a la seguridad y la estabilidad sigue siendo vital habida cuenta de las tensiones existentes en el norte de Kosovo. Hago un llamamiento a los partidos políticos que se presentarán a las elecciones organizadas por las autoridades de Kosovo para noviembre a fin de que eviten las declaraciones que puedan enardecer los ánimos y aumentar las posibilidades de violencia, particularmente en el norte.

50. El esfuerzo realizado por mi Representante Especial para trabajar con Belgrado y Pristina en la consecución de una cooperación práctica entre las partes, en estrecha colaboración con la Unión Europea, ha tenido escasos resultados. Aunque las autoridades de Belgrado han demostrado interés en hallar un enfoque pragmático para resolver algunas de las cuestiones pendientes, las autoridades de Pristina han planteado condiciones previas que en la práctica lo dificultan. Para realizar un progreso concreto y aplicar efectivamente cualquier arreglo práctico hace falta más flexibilidad y pragmatismo, tanto en las cuestiones de procedimiento como en las sustantivas relacionadas con este proceso.

51. Me complace que la cooperación entre la UNMIK y la EULEX se haya seguido fortaleciendo durante el período abarcado por el presente informe, después de que la EULEX alcanzara su capacidad operacional completa en abril, en el marco de las Naciones Unidas de neutralidad respecto del estatuto. Las Naciones Unidas continúan apoyando el creciente papel de la Unión Europea en Kosovo y acogen con beneplácito todas las gestiones encaminadas a aumentar nuestra coordinación estratégica y política a todos los niveles. Es crucial que las Naciones Unidas y la Unión Europea sigan trabajando sobre la base de una estrategia común para hacer frente a las dificultades que todavía existen en la región, y en particular a la situación imperante en el norte de Kosovo.

52. Quisiera expresar mi profundo aprecio y agradecimiento a mi Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, por su hábil liderazgo en la gestión de la evolución del papel de la UNMIK y en la supervisión de la reconfiguración de la Misión, pese a las importantes dificultades políticas a que esta se enfrenta. También quisiera encomiar al personal de la UNMIK por su constante dedicación y su compromiso con Kosovo y con los objetivos de las Naciones Unidas.

53. Asimismo, extiendo mi gratitud a los asociados de larga data de las Naciones Unidas en Kosovo —la Unión Europea, la OTAN y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa—, así como a todos los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas por su apoyo y cooperación permanente con la UNMIK.

Anexo I

Informe sobre las actividades de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo dirigido al Secretario General de las Naciones Unidas por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea/Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común

1. Resumen

La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) siguió realizando actividades de supervisión, orientación y asesoramiento en el ámbito del estado de derecho y desempeñando sus funciones ejecutivas, conforme a su mandato. La Misión concluyó su primer informe semestral sobre los resultados de sus actividades de supervisión, orientación y asesoramiento respecto de cuestiones relacionadas con el estado de derecho y lo presentó a las autoridades de Kosovo, los medios de comunicación y la sociedad civil. La EULEX inició consultas con sus homólogos de Kosovo sobre la aplicación de las recomendaciones del informe, que fueron bien acogidas.

La EULEX supervisó de cerca la reintegración en la policía de Kosovo de 318 agentes serbokosovares que habían sido suspendidos y se reincorporaron a su trabajo en junio; asimismo, habló con las autoridades de Kosovo sobre la readmisión de aproximadamente 60 funcionarios de prisiones serbokosovares. La Unidad de Lucha contra el Terrorismo pasó del componente de policía de la EULEX a la policía de Kosovo en el mes de julio. Los fiscales e investigadores de la EULEX centraron su actividad prioritariamente en una serie de casos de delincuencia organizada y crímenes de guerra. Los magistrados de la EULEX presidieron numerosos juicios, incluidos varios por delitos fundados en motivos étnicos y crímenes de guerra. Entre junio y agosto de 2009, la Oficina de Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses, encabezada conjuntamente por un director de la EULEX y otro de Kosovo, realizó 67 nuevas autopsias, 3 investigaciones de muertes en el lugar de los hechos, 16 exámenes clínicos forenses, 24 evaluaciones sobre el terreno, 21 exhumaciones y 43 autopsias de víctimas de guerra, y entregó los restos mortales de más de 17 personas a sus familias. En total, desde diciembre de 2008, la EULEX ha entregado los restos mortales de 61 personas a sus familias.

El componente de aduanas de la EULEX ha estado recopilando y copiando datos sobre el tráfico comercial en los puestos fronterizos 1 y 31, situados en el norte de Kosovo, de forma ininterrumpida, pese a los intentos de manifestantes serbokosovares de bloquear el acceso a los puestos, y ha empezado a mejorar la infraestructura en ambos pasos fronterizos.

2. Actividades realizadas por la EULEX entre junio y agosto de 2009

Actividades generales

Al 31 de agosto de 2009, la EULEX estaba integrada por 2.649 empleados (1.651 de contratación internacional y 998 de contratación local). Tras entrar en pleno funcionamiento el 6 de abril de 2009, la Misión siguió realizando sus actividades de supervisión, orientación y asesoramiento en materia de estado de derecho en todo Kosovo. Además, cumplió su mandato ejecutivo. La EULEX colaboró estrechamente con la UNMIK, entre otras cosas en el intercambio de información y en cuestiones relacionadas con bienes raíces en el norte de Kosovo; también coordinó sus actividades con otros agentes internacionales en Kosovo y la región.

En la reunión de la Junta mixta de Coordinación sobre el estado de derecho celebrada el 23 de julio, la EULEX transmitió a las autoridades de Kosovo el primer informe semestral sobre los resultados de sus actividades de supervisión, orientación y asesoramiento. Ese mismo día, el informe se publicó en el sitio web de la EULEX. El informe se basa en más de 2.500 aportaciones realizadas por 400 funcionarios encargados de las actividades de supervisión, orientación y asesoramiento. En él se señalan puntos fuertes y débiles y se formulan más de 70 recomendaciones fundamentales para mejorar el desempeño de las instituciones del estado de derecho de Kosovo. Los homólogos de la EULEX en Kosovo han demostrado un alto grado de interés y apoyo y participan en la planificación de nuevas medidas, cuyo ámbito de aplicación y características se definen en grupos de trabajo conjuntos. Se ha impartido capacitación a los equipos encargados de las actividades de supervisión, orientación y asesoramiento. El componente de policía de la EULEX espera comenzar a aplicar más del 90% de las recomendaciones sobre supervisión, orientación y asesoramiento antes del fin de 2009. Además, han comenzado los trabajos preparatorios para la aplicación de varias recomendaciones sobre cuestiones aduaneras. El componente de justicia empezó a examinar las 27 recomendaciones relacionadas con la justicia a fin de determinar las prioridades y asignar los recursos. La EULEX ha señalado oportunidades para que la sociedad civil y las organizaciones no gubernamentales establezcan vínculos con determinados equipos de actividades de supervisión, orientación y asesoramiento y les presten apoyo. También se reunió con los donantes internacionales para transmitirles el contenido del informe sobre supervisión, orientación y asesoramiento y sus recomendaciones, y señaló a su atención los ámbitos en que podían prestar apoyo.

Los asesores jurídicos de la EULEX examinaron varios proyectos de ley y formularon recomendaciones sobre cómo se podrían mejorar. Los expertos de la EULEX presentaron a las autoridades de Kosovo propuestas sobre el régimen para la lucha contra el blanqueo de dinero y analizaron con otras partes interesadas cuestiones relacionadas con la corrupción judicial.

La Oficina de Género y Derechos Humanos de la EULEX estudió el acceso a la justicia de los grupos vulnerables de Kosovo, en particular las mujeres y las minorías étnicas. Una investigación realizada por organizaciones no gubernamentales ha revelado que el 75% de las mujeres romaníes, ashkalíes y egipcias de Kosovo son analfabetas y, por tanto, no están bien informadas sobre sus derechos; el 61% reconoce que en su comunidad se dan casos de violencia doméstica; pero sólo el 1% sabe que existe asistencia letrada gratuita para las víctimas de la violencia doméstica, el 4% que existen albergues y tan sólo el 26%

que en esos casos se puede llamar a la policía. La Oficina también examinó la prestación de asistencia jurídica en Kosovo.

La EULEX siguió tratando cuestiones técnicas con las autoridades encargadas del estado de derecho en Belgrado. La policía de la EULEX mantuvo conversaciones técnicas con el Ministerio del Interior de Serbia y preparó un mecanismo técnico para intercambiar información, que los dirigentes del Gobierno de Kosovo y los medios de comunicación locales han criticado. Activistas de la organización Vetëvendosje causaron destrozos a 26 vehículos de la EULEX en protesta por el establecimiento de ese mecanismo. Además, en posteriores actos de vandalismo ocurridos en Pristina resultaron dañados varios vehículos más de la EULEX.

Policía

El 22 de julio, la Unidad de Lucha contra el Terrorismo pasó de la EULEX a la policía de Kosovo, pero la EULEX sigue supervisando la unidad.

La EULEX, la policía de Kosovo y la KFOR siguieron coordinando respuestas operacionales a las situaciones de disturbios civiles. En unas cuantas ocasiones, la EULEX intervino como equipo de respuesta secundario para mantener la seguridad y el orden público en Brdjani/Kroi i Vitakut.

La EULEX ayudó a la policía de Kosovo a preparar una evaluación de amenazas y un plan de operaciones en relación con el traspaso previsto de competencia sobre la seguridad del monumento de Gazimestan de la KFOR a la policía de Kosovo.

La EULEX se encargó de la supervisión, orientación y asesoramiento de la policía de Kosovo respecto de la reintegración de los agentes de policía serbokosovares. De los 325 agentes serbokosovares suspendidos después de que abandonaran su puesto a principios de 2008, 317 habían regresado al trabajo para el 30 de junio (y otro poco después). Desde entonces, la EULEX ha seguido de cerca su reintegración. Hasta la fecha, el proceso se ha desarrollado sin problemas y la mayoría de los agentes han sido habilitados nuevamente para desempeñar sus funciones y han asumido su puesto anterior.

Con el aliento activo de la EULEX, varios agentes de policía serbokosovares han sido nombrados recientemente para ocupar puestos de categoría superior, entre ellos el de Vicedirector Regional Adjunto, en la región de Mitrovicë/Mitrovica.

La cooperación operacional entre la policía de Kosovo al norte y al sur del río Ibër/Ibar está mejorando. No obstante, por el momento, los comisarios de la policía de Kosovo seguirán informando a través de la EULEX. Se procurará alentar a más agentes serbokosovares y a más personal civil de la policía de Kosovo a que ocupen sus puestos anteriores en las estructuras policiales regionales de la policía de Kosovo en Mitrovicë/ Mitrovica. Hasta la fecha, sólo 2 de los 47 policías destinados a las cuatro comisarías del norte después del 17 de febrero de 2008 han regresado a su antiguo puesto.

Al mes de agosto, los fiscales e investigadores de la EULEX habían examinado y evaluado los expedientes de crímenes de guerra recibidos de la UNMIK. La EULEX está investigando 50 casos. Además, hay inactivos otros 1.009. De ellos, 158 fueron archivados por diversos motivos, como la falta de pruebas; las partes perjudicadas serán informadas al respecto a su debido tiempo. En total, 851 de los casos inactivos están pendientes de investigación.

Los fiscales e investigadores de la EULEX señalaron una serie de casos de delincuencia organizada y crímenes de guerra como prioritarios. En agosto, la EULEX inició la investigación de un caso de crímenes de guerra en el que, en mayo de 1999, murieron más de 150 personas en la población de Çyshk/Ćuška y alrededores, cerca de Pejë/Peć. La policía de Kosovo ayudará en la investigación.

Los funcionarios de la UNMIK y la EULEX trabajaron juntos en la Oficina de la INTERPOL de la UNMIK. La EULEX entabló relaciones más estrechas con la Iniciativa de Cooperación en Europa Sudoriental y la Agencia Europea para la Gestión de la Cooperación Operativa en las Fronteras Exteriores de los Estados Miembros de la Unión Europea, organismo europeo encargado de la gestión de fronteras, mantuvo contactos con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia y le prestó asistencia.

La EULEX examinó las propuestas relativas a un organismo ejecutivo para el almacenamiento de datos y la emisión de documentos en el Ministerio del Interior, y contribuyó a ultimar estrategias y planes de acción sobre la gestión integrada de fronteras, la delincuencia organizada, los estupefacientes, el terrorismo y, más recientemente, la migración.

Justicia

Los jueces, fiscales, oficiales jurídicos y redactores de leyes de la EULEX brindaron supervisión, orientación y asesoramiento a sus colegas de las instituciones de justicia de Kosovo. Los magistrados y fiscales de EULEX trabajaron en varias causas remitidas por la UNMIK, así como en causas nuevas, y también en grupos de expertos mixtos junto con magistrados y fiscales de Kosovo. Al mes de agosto de 2009 se había dictado veredicto para aproximadamente 30 causas. Los magistrados de la EULEX tienen previsto terminar con todas las causas de la UNMIK que fueron remitidas a la EULEX listas para el juicio para primeros de 2010. Las 20 causas heredadas por el Tribunal Supremo estarán terminadas a finales de 2009. Desde el mes de diciembre, los fiscales de la EULEX han participado, bien sea trabajando solos o con junto con sus homólogos locales, en 467 procesamientos, relativos a casos de corrupción, delincuencia organizada, crímenes de guerra, terrorismo, delitos interétnicos, contrabando de armas y drogas y casos de asesinato.

El personal de justicia de la EULEX trabajaba en todos los tribunales de todas las instancias de Kosovo. Salas mixtas de magistrados de la EULEX y de Kosovo participaban en las vistas preliminares y las audiencias judiciales en los tribunales de distrito de todo Kosovo, así como en el Tribunal Supremo. Entre esas causas había casos de crímenes de guerra. Hasta la fecha, los magistrados de la EULEX han emitido más de 100 resoluciones judiciales en todas las fases del procedimiento judicial, incluidas resoluciones previas al juicio, fallos y veredictos.

Los magistrados de la EULEX conocieron de varios causas relacionadas con delitos interétnicos. El 30 de julio, los magistrados de la EULEX en el Tribunal de Distrito de Pristina declararon a un serbokosovar culpable de incitación al odio nacional o étnico y dictaron una sentencia condicional de cuatro meses. El 11 de agosto, una sala del Tribunal Supremo presidida por un magistrado de la EULEX desestimó un recurso de apelación de un albanokosovar condenado en 2007 por el Tribunal de Distrito de Pristina en un juicio relacionado con los disturbios de marzo de 2004. El condenado retiró el recurso después de que el magistrado que presidía la

sala presentara el informe sobre la causa. El condenado fue declarado culpable de participar en un grupo que cometió un acto delictivo, actos delictivos graves contra el orden público e incitación al odio nacional, racial, religioso o étnico y se le impuso una sentencia condicional total de un año y nueve meses de prisión.

Los jueces de la EULEX que trabajan en los tribunales de lo civil de Kosovo, tanto municipales como de distrito, han asumido más de 20 causas civiles relacionadas con bienes raíces, incluidas 16 causas relacionadas con supuestas transferencias de la propiedad mediante documentos falsificados. La mayoría de esas causas tenían una dimensión interétnica. El personal de la EULEX encargado de las reclamaciones sobre bienes raíces y los magistrados de la EULEX del Tribunal Supremo que forman parte de la sala encargada de los recursos de apelación relacionados con el Organismo de Bienes Raíces de Kosovo continuaron trabajando con arreglo a su mandato. Los funcionarios de reclamaciones se están ocupando ahora de casos más complejos. Aún no se ha nombrado al magistrado local de la sala del Tribunal Supremo encargada del Organismo de Bienes Raíces de Kosovo. Los jueces de la EULEX continuaron trabajando en la Sala Especial del Tribunal Supremo de Kosovo en cuestiones relacionadas con la privatización; sin embargo, en la Sala Especial del Tribunal Supremo sólo hay un juez local y aún han de nombrarse otros seis.

El 25 de agosto quedó constituido el Consejo Judicial de Kosovo, entre cuyos cinco miembros hay un juez y un fiscal de la EULEX. El Consejo Judicial de Kosovo propone el nombramiento de magistrados y fiscales, en la actualidad siguiendo las recomendaciones de la Comisión Judicial y del Ministerio Público Independiente. El desafío que tiene ante sí el Consejo Judicial de Kosovo es hacerse valer y salvaguardar su independencia frente a todas las instancias. Hay atraso en la tramitación de casos disciplinarios en los que están implicados miembros del poder judicial de Kosovo, por lo que el Consejo Judicial de Kosovo ha establecido un comité disciplinario del poder judicial.

El componente de justicia de EULEX siguió ayudando en el restablecimiento de un tribunal de distrito que funcione en Mitrovicë/Mitrovica. Los jueces y fiscales de la EULEX concluyeron tres juicios y hay un cuarto en curso. Dos funcionarios administrativos albanokosovares y dos serbokosovares han estado preparando un inventario de los expedientes que hay en el juzgado de Mitrovicë/Mitrovica, bajo la supervisión de personal de la EULEX. Se seleccionaron cuatro causas prioritarias para su tramitación en el tribunal de distrito de Mitrovicë/Mitrovica y el Tribunal Supremo.

Los jueces de la EULEX recomendaron que, en los casos de apelación ante el Tribunal Supremo, las decisiones se pronunciaran en sesión pública al final de la vista. En la actualidad, las decisiones se emiten por escrito, en ocasiones después de importantes retrasos. La nueva práctica aumentará la transparencia y mejorará el acceso puntual a la información para todas las partes, incluida la población. Los jueces de la EULEX también ofrecieron asesoramiento oficial sobre la puntual distribución del Boletín Oficial y las nuevas leyes a todos los tribunales de Kosovo.

Entre junio y agosto de 2009, la Oficina sobre Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses, encabezada conjuntamente por un director de la EULEX y otro de Kosovo, realizó 43 autopsias de víctimas de la guerra y 67 nuevas autopsias; investigaciones de muertes en el lugar de los hechos, exámenes clínicos forenses, evaluaciones sobre el terreno, y exhumaciones y entregó a las familias los restos mortales de 17 personas. La Oficina celebró varias reuniones con las familias y las

asociaciones que las agrupan. Junto con la policía de Kosovo y el componente de policía de la EULEX, la Oficina evaluó y realizó exhumaciones en un emplazamiento cercano a Gjilan/Gnjilane, donde recuperó los restos mortales de al menos 11 personas, supuestamente desaparecidas, y envió muestras óseas para que se realizara el análisis del ADN. Las exhumaciones recibieron una gran cobertura en los medios de comunicación locales. En total, desde diciembre de 2008, la EULEX ha realizado 88 operaciones sobre el terreno y 45 exhumaciones, ha recogido 405 muestras óseas para someterlas a análisis del ADN, ha exhumado 66 cadáveres y ha entregado los restos mortales de 61 personas a sus familias. En la Oficina trabaja también un experto forense de la UNMIK encargado del enlace con Belgrado.

Desde el mes de junio, los jueces de la EULEX hacen el seguimiento de la labor de la sala encargada de las cuestiones relacionadas con la libertad condicional, a cuyas vistas asisten regularmente. Todos los meses supervisan aproximadamente 50 casos. La Dependencia de Asuntos Penitenciarios de la EULEX brindó supervisión, orientación y asesoramiento al Servicio Penitenciario de Kosovo en varios aspectos de su trabajo y proporcionó guardias de prisiones. La EULEX trató con la Ministra de Justicia y el Comisionado del Servicio Penitenciario de Kosovo la readmisión de aproximadamente 60 funcionarios penitenciarios serbokosovares y su reintegración en sus antiguos puestos.

Aduanas

El componente de aduanas de la EULEX realizó actividades de supervisión, orientación y asesoramiento del Servicio de Aduanas de Kosovo en las fronteras y los pasos fronterizos, salvo en el norte de Mitrovicë/ Mitrovica, y en el aeropuerto de Pristina. Por primera vez, las actividades de supervisión, orientación y asesoramiento se realizaron con el equipo de examen de los puestos de aduanas de Kosovo en empresas de Ferizaj/Uroševac y Pristina. Las autoridades aduaneras de Kosovo realizaron confiscaciones importantes de joyas y otros artículos, incluidos productos farmacéuticos no autorizados. El Director General atribuye estos éxitos a la labor de supervisión, orientación y asesoramiento de los equipos móviles de la EULEX, que transmitieron sus conocimientos y dieron al personal local encargado de la lucha contra el contrabando la confianza necesaria para realizar registros detallados y exhaustivos.

La EULEX continuó con la práctica de realizar copias de las facturas comerciales y sellar la documentación en los puestos de aduanas 1 y 31, situados en el norte de Kosovo. Esta práctica había comenzado en mayo de 2009. Las copias de esta documentación se transmiten al Servicio de Aduanas de Kosovo y a la Administración Aduanera de Serbia. Esta última ya ha podido utilizar esa información para investigar un número importante de delitos graves. Además, ha disminuido de manera drástica la cantidad de combustible que pasa de contrabando por la frontera. El personal del componente de aduanas de la EULEX pudo continuar sus actividades en todos los puntos, pese a que a partir del 22 de junio manifestantes serbokosovares trataron de cortar las carreteras que conducen a los puestos 1 y 31 en varias ocasiones.

Aprobado por Yves **de Kermabon**
Jefe de la Misión

Anexo II

Composición y dotación del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 1º de septiembre de 2009)

<i>País</i>	<i>Número</i>
Alemania	1
Eslovenia	1
Federación de Rusia	1
Ghana	1
Italia	1
Pakistán	1
Turquía	1
Ucrania	1
Total	8

Anexo III**Composición y dotación del componente de enlace
militar de la Misión de Administración Provisional
de las Naciones Unidas en Kosovo**

(Al 1º de septiembre de 2009)

<i>País</i>	<i>Número</i>
Turquía	1
Federación de Rusia	1
Dinamarca	1
Polonia	1
Noruega	1
España	1
Ucrania	1
Rumania	2
Total	9

